

Zündete, bald auf den Höhen des vielgewundenen Ida,
 Bald in der oberen Burg! Nun drängt ihn der edle Achilleus,
 Rings um Priamos' Stadt mit hurtigen Füßen verfolgend.
 Aber wohlan, ihr Götter, erwägt im Herzen den Rathschluß:
 175. Ob er der Todesgefahr noch entflieh'n soll, oder anjeto
 Fallen, wie tapfer er ist, dem Peleionen Achilleus."

Drauf antwortete Zeus' blauäugige Tochter Athene:
 „Vater mit blendendem Strahl, Schwarzwolfiger, welcherlei Rebe!
 Einen sterbenden Mann, der bestimmt längst war dem Verhängniß,
 180. Denkst du anjeto von des Tod's graunvoller Gewalt zu erlösen?
 Thu's; doch nimmer gefällt es dem Rath der anderen Götter!"

Ihr antwortete drauf der Herrscher im Donnergewölk Zeus:
 „Fasse dich, Tritogeneia¹⁾, mein Töchterchen! Nicht mit des
 Herzens

Meinung sprach ich das Wort: ich will dir freundlich ge-
 sinnt sein.

185. Thue, wie dir's im Herzen genehm ist; nicht so gezaubert."

Also Zeus, und erregte die schon verlangende Göttin;
 Stürmendes Schwungs entflog sie den Felsenhöhn des
 Olympos.

Hektor'n drängt' in die Flucht rastlos der Verfolger Achilleus.
 Wie wenn den Sohn des Hirsches der Hund im Gebirge
 verfolgt,

190. Aufgejagt aus dem Lager, durch windende Thal' und Gebüsch;
 Ob auch jener sich berg' und niederduck' in dem Reifig,
 Stets noch läuft er umher, der spürende, bis er gefunden:
 So barg Hektor umsonst sich dem muthigen Renner Achilleus.
 Wenn er auch oft ansetzte, zum hohen dardanischen Thor

195. Hinzuwenden den Lauf, an der Thürm' hochragende Schutzwehr,
 Ob sie oben vielleicht mit Geschos ihn vertheidigen möchten;
 Eben so oft flog jener zuvor und wendet' ihn abwärts
 Nach dem Gefild', er selbst an der Seite der Stadt hinsfliegend.
 Wie man im Traum machtlos den Fliehenden strebt zu verfolgen;

200. Nicht hat dieser die Macht zu entflieh'n, noch der zu verfolgen:
 So konnt' er nicht haschen im Lauf, noch enteilte jener.
 Doch wie wär' jetzt Hektor entflohn vor den Keren²⁾ des
 Todes,

Wenn nicht Einmal noch und zuletzt ihm Phobos Apollon
 Nahete, welcher ihm Kraft aufregt' und hurtige Schenkel?

205. Aber dem Volke verbot mit dem Haupt zuwinkend Achilleus,
 Nicht ihm daherzuschnelles auf Hektor herbe Geschosse;

¹⁾ Beiname der Göttin Athene oder Minerva, von dem Flusse Triton, wo sie aus dem Haupte Jupiters entspringen soll, oder von dem libyschen See Tritonis. — ²⁾ Ker, Thanatos oder Mors, Gott des Todes.